

Le parti convengono e sottoscrivono:

- l'accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano – triennio economico e giuridico 2016 – 2018.

vereinbaren und unterzeichnen die Parteien

- das Teilabkommen zur Erneuerung des Tarifvertrags betreffend die Führungskräfte der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen für den Dreijahreszeitraum 2016-2018 (wirtschaftlicher und rechtlicher Teil).

ACCORDO STRALCIO PER IL RINNOVO DEL CONTRATTO COLLETTIVO RIGUARDANTE IL PERSONALE DELL'AREA DIRIGENZIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO ALTO ADIGE E DELLE CAMERE DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI TRENTO E BOLZANO – TRIENNIO ECONOMICO E GIURIDICO 2016-2018

**CAPO I
AMBITO DI APPLICAZIONE E DURATA**

**Art. 1
Ambito di applicazione**

1. Il presente contratto collettivo stipulato ai sensi dell'art. 4 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, si applica al personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Trento e di Bolzano.

**Art. 2
Durata, decorrenza, tempi e procedure di applicazione del contratto**

1. Il presente contratto concerne il periodo 1° gennaio 2016-31 dicembre 2018 sia per la parte giuridica che economica.

Per quanto non innovato dal presente contratto continuano a trovare applicazione le norme di cui al vigente CCRL.

**CAPO II
INCREMENTI CONTRATTUALI**

**Art. 3
Incrementi stipendiali**

1. Al personale destinatario di questo contratto sono attribuiti gli aumenti mensili lordi, per tredici mensilità, negli importi e con le decorrenze indicati nell'allegata Tabella 1).

**Art. 4
Rideterminazione degli stipendi tabellari**

1. La voce "indennità di vacanza contrattuale" è conservata nelle misure attualmente in godimento da parte del personale destinatario di questo contratto sino alla rideterminazione degli stipendi

TEILABKOMMEN ZUR ERNEUERUNG DES TARIFVERTRAGS BETREFFEND DIE FÜHRUNGSKRÄFTE DER AUTONOMEN REGION TRENINO-SÜDTIROL UND DER HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS- UND LANDWIRTSCHAFTSKAMMERN TRIENT UND BOZEN FÜR DEN DREIJAHRZEITRAUM 2016-2018 (WIRTSCHAFTLICHER UND RECHTLICHER TEIL)

**I. KAPITEL
ANWENDUNGSBEREICH UND DAUER**

**Art. 1
Anwendungsbereich**

(1) Dieser Tarifvertrag wird im Sinne des Art. 4 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 abgeschlossen und findet Anwendung auf die Führungskräfte der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen.

**Art. 2
Dauer, Beginn, Fristen und Verfahren für die Anwendung des Abkommens**

(1) Dieses Abkommen umfasst den Zeitraum 1. Jänner 2016 – 31. Dezember 2018 sowohl für den rechtlichen als auch für den wirtschaftlichen Teil.

Sofern dieses Abkommen keine Änderungen einführt, werden weiterhin die Bestimmungen laut geltendem Tarifvertrag angewandt.

**II. KAPITEL
TARIFVERTRAGLICHE ERHÖHUNGEN**

**Art. 3
Gehaltserhöhungen**

(1) Dem von diesem Abkommen betroffenen Personal werden die monatlichen Bruttoerhöhungen bezogen auf dreizehn Monatsgehälter in den Beträgen und ab den Zeitpunkten laut beiliegender Tabelle 1) zuerkannt.

**Art. 4
Neufestsetzung der Tarifgehälter**

(1) Die „Entschädigung wegen Vertragsablauf“ wird – wie in der beiliegenden Tabelle 2) angeführt – in dem derzeit für das von diesem Abkommen betroffene Personal geltenden Betrag

tabellari che decorre dal 1.1.2018, come indicato nell'allegata Tabella 2).

Art. 5 Effetti nuovi stipendi

1. Le misure degli stipendi risultanti dall'applicazione del presente contratto hanno effetto sulla tredicesima mensilità, sul trattamento ordinario di quiescenza, normale e privilegiato, sul trattamento di fine rapporto e sull'indennità premio di fine servizio, sull'equo indennizzo, sull'assegno alimentare, sulle ritenute assistenziali e previdenziali e relativi contributi e sui contributi di riscatto.

2. Salvo diversa espressa previsione, gli incrementi dello stipendio tabellare previsti dal presente accordo hanno effetto, dalle singole decorrenze, su tutti gli istituti di carattere economico per la cui quantificazione le vigenti disposizioni prevedono un espresso rinvio allo stipendio tabellare annuo. Sono comunque fatti salvi eventuali compensi in essere di maggior favore.

CAPO III

MODIFICHE CONTRATTUALI

Art. 6 Modifiche al testo contrattuale

1. Al contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano stipulato il 27 febbraio 2006 (pubblicato sul Supplemento n. 4 al B.U. n. 9/II del 28.2.2006), come modificato con i contratti collettivi stipulati il 25 ottobre 2007 (pubblicato sul Supplemento n. 2 al B.U. n. 44/II del 30.10.2007) e 27 aprile 2009 (pubblicato sul Numero straordinario al B.U. n. 19/II del 4 maggio 2009) e ss. mm. (Accordo sull'interpretazione autentica degli artt. 48 e 49, pubblicato sul B.U. n. 32/II del 6 agosto 2013), sono apportate le modifiche di seguito indicate.

All'**art. 13** sono apportate le seguenti modifiche:

Il comma 1 è soppresso e sostituito dal seguente:

“1. Il dirigente assunto in servizio sia a tempo indeterminato che determinato è soggetto ad un

bis zur Neufestsetzung der Tarifgehälter ab 1.1.2018 beibehalten.

Art. 5 Wirkungen der neuen Gehälter

(1) Die sich aus der Anwendung dieses Abkommens ergebenden Beträge wirken sich auf das dreizehnte Monatsgehalt, die ordentliche Rente und die Vorzugsrente, die Dienstabfertigung/Abfertigung, die angemessene Entschädigung, den Unterhaltsbetrag, die Sozialversicherungsabzüge und die entsprechenden Nachholungsbeiträge aus.

(2) Unbeschadet ausdrücklicher anders lautender Bestimmungen gelten die in diesem Abkommen vorgesehenen Erhöhungen des Tarifgehalts ab dem jeweils angegebenen Zeitpunkt für alle Besoldungselemente, für deren Bemessung in den geltenden Bestimmungen ausdrücklich auf das jährliche Tarifgehalt verwiesen wird. Erhalten bleiben auf jeden Fall eventuell bestehende vorteilhaftere Vergütungen.

III. KAPITEL

VERTRAGSÄNDERUNGEN

Art. 6 Änderungen zum Wortlaut des Tarifvertrags

(1) Im Tarifvertrag vom 27. Februar 2006 betreffend die Führungskräfte der Autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen (veröffentlicht im Beiblatt Nr. 4 zum Amtsblatt der Region vom 28.02.2006, Nr. 9/II) – geändert mit den Tarifverträgen vom 25. Oktober 2007 (veröffentlicht im Beiblatt Nr. 2 zum Amtsblatt vom 30.10.2007, Nr. 44/II) und vom 27. April 2009 (veröffentlicht im Amtsblatt vom 4. Mai 2009, Nr. 19/II, Sondernummer) – in der geltenden Fassung laut Übereinkommen über die authentische Auslegung der Art. 48 und 49 (veröffentlicht im Amtsblatt vom 6. August 2013, Nr. 32/II) werden die nachstehenden Änderungen eingeführt:

Der **Art. 13** wird wie folgt geändert:

Der Abs. 1 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(1) Die mit unbefristetem oder befristetem Dienstverhältnis eingestellte Führungskraft hat

periodo di prova , la cui durata è di otto mesi.”
Il comma 4 è soppresso e sostituito dal seguente:

“4. Le parti possono recedere dal contratto senza obbligo di preavviso o di indennità sostitutiva durante il primo quadrimestre del periodo di prova e con preavviso di 10 giorni durante il secondo quadrimestre. Il recesso dell’Amministrazione deve essere adeguatamente motivato. Al dirigente spettano comunque le ferie ed il trattamento economico maturati.”

All’**art. 40**, il comma 6 è abrogato.

All’**art. 41**, dopo il comma 4 sono inseriti i seguenti commi:

“5. Il comma 4 è abrogato dal 1 gennaio 2018.”

“6. In caso di revoca o rinuncia dell’incarico dirigenziale, il dirigente che abbia beneficiato di meccanismi di trasformazione della retribuzione di posizione in assegno personale pensionabile, potrà essere impiegato in compiti o funzioni di particolare impegno e complessità, tenuto conto della competenza e della professionalità acquisite e compatibilmente con le esigenze organizzative dell’amministrazione; in caso di assegnazione a incarichi di direttore, sostituto direttore, incarichi speciali o di coordinamento l’assegno personale di cui al comma 4 assorbe le corrispondenti indennità spettanti.”

L’**art. 43** è soppresso e sostituito dal seguente:

**“Art. 43
Indennità di bilinguità e trilinguità**

1. Al dirigente in possesso dell’attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca rilasciato ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, di livello C1 (ex grado A), spetta l’indennità di bilinguità nella misura stabilita nell’allegata Tabella 2).

2. Al personale di cui al comma 1 in possesso dell’attestato di conoscenza della lingua ladina di livello C1 (ex grado A) è attribuita una maggiorazione pari al 50% dell’indennità di cui al

eine Probezeit von acht Monaten zu leisten.“
Der Abs. 4 wird gestrichen und durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„(4) Die Parteien können während der ersten vier Monate der Probezeit vom Vertrag zurücktreten, ohne die Kündigungsfrist einzuhalten bzw. ohne eine Entschädigung zahlen zu müssen. In der zweiten Hälfte der Probezeit müssen sie eine Kündigungsfrist von zehn Tagen einhalten. Der Rücktritt seitens der Verwaltung muss entsprechend begründet sein. Der Führungskraft stehen auf jeden Fall der angereifte Urlaub und die angereifte Besoldung zu.“

Im **Art. 40** wird der Abs. 6 aufgehoben.

Im **Art. 41** werden nach Abs. 4 die nachstehenden Absätze eingefügt:

„(5) Der Abs. 4 gilt ab dem 1. Jänner 2018 als aufgehoben.“

„(6) Bei Widerruf des Führungsauftrags oder Verzicht auf denselben können der Führungskraft, deren Funktionsgehalt in eine auf das Ruhegehalt anrechenbare persönliche Zulage umgewandelt wurde, Aufgaben und Befugnisse von besonderer Bedeutung und Komplexität unter Berücksichtigung der erworbenen Kompetenzen und Erfahrungen sowie der Organisationserfordernisse der Verwaltung erteilt werden; wird der Führungskraft der Auftrag als Amtsdirektor oder stellvertretender Amtsdirektor bzw. ein Sonderauftrag oder ein Koordinierungsauftrag erteilt, so wird die persönliche Zulage laut Abs. 4 mit der entsprechenden zustehenden Zulage verrechnet.“

Der **Art. 43** wird gestrichen und durch den nachstehenden ersetzt:

**„Art. 43
Zwei- und Dreisprachigkeitszulage**

(1) Den Führungskräften, welche die im Sinne des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 i.d.g.F. ausgestellte Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache der Stufe C1 (ehem. Nachweis A) besitzen, steht die Zweisprachigkeitszulage in dem in beiliegender Tabelle 2) angeführten Betrag zu.

(2) Dem Personal laut Abs. 1, das die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache der Stufe C1 (ehem. Nachweis A) besitzt, wird eine Erhöhung von 50% der Zulage

comma 1.

3. Le indennità di cui ai commi 1 e 2, fermo restando i requisiti ivi previsti, competono anche al personale dipendente della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano nonché al personale della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento, che ricopre posti per i quali il bilinguismo o il trilinguismo è necessario in relazione alle funzioni previste.

4. Le indennità di cui al presente articolo sono attribuite con le modalità previste per la corresponsione del trattamento economico fondamentale, di cui fanno parte.

5. Restano confermate ma non adeguate ai nuovi importi, le indennità attribuite al dirigente in applicazione della normativa contrattuale precedente.”

Art. 7 Disposizioni finali

In adeguamento a quanto previsto dall'art. 4 della L.R. 18 dicembre 2017, n. 11 la locuzione "retribuzione di posizione" è sostituita da "Indennità di posizione".

La parte normativa del presente accordo stralcio ha efficacia dal momento della sottoscrizione, salvo diversa decorrenza prevista dalle specifiche disposizioni contrattuali.

Le parti si impegnano ad avviare entro 60 giorni dalla sottoscrizione definitiva del presente accordo le trattative per l'esame e la negoziazione di alcuni istituti contrattuali che necessitano di ulteriori valutazioni congiunte tra le parti medesime rispetto a quanto definito con il presente accordo stralcio, tra i quali: l'adeguamento della disciplina della maternità alle disposizioni di legge, la disciplina della valutazione dei dirigenti, la disciplina del fondo per la retribuzione di posizione e risultato, l'indennità per disagiata residenza, le disposizioni in materia di previdenza e di trattamento di fine rapporto, le norme inerenti alle responsabilità disciplinari.

Le parti convengono, inoltre, sull'opportunità di redigere un Testo unico della disciplina contrattuale succedutasi dal 2006 fino al presente accordo stralcio.

laut Abs. 1 zuerkannt.

(3) Die Zulagen laut Abs. 1 und 2 stehen – unbeschadet der Voraussetzungen laut genannten Absätzen – auch dem Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen sowie dem Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient zu, das Stellen besetzt, für welche die Zweisprachigkeit oder die Dreisprachigkeit in Bezug auf die vorgesehenen Aufgaben erforderlich ist.

(4) Die Zulagen laut diesem Artikel werden gemäß den Modalitäten zuerkannt, die für die Entrichtung der Grundbesoldung, welche sie umfasst, vorgesehen sind.

(5) Die den Führungskräften in Anwendung des vorhergehenden Tarifvertrags zuerkannten Zulagen werden bestätigt, jedoch nicht den neuen Beträgen angepasst.“.

Art. 7 Schlussbestimmungen

Im Sinne der Bestimmung laut Art. 4 des RG vom 18. Dezember 2017, Nr. 11 wird das Wort „Funktionsgehalt“ durch das Wort „Positionszulage“ ersetzt.

Der rechtliche Teil dieses Teilabkommens wird – unbeschadet eines anderen in den jeweiligen Vertragsbestimmungen vorgesehenen Gültigkeitsbeginns – mit der Unterzeichnung des Teilabkommens wirksam.

Die Parteien verpflichten sich, binnen 60 Tagen ab der endgültigen Unterzeichnung dieses Abkommens die Verhandlungen über einige Tarifbestimmungen aufzunehmen, die zusätzlich zu den mit diesem Teilabkommen festgelegten Inhalten einer weiteren gemeinsamen Beratung seitens der Parteien bedürfen, darunter die Anpassung der Mutterschutzregelung an die geltenden Gesetzesbestimmungen, die Regelung der Bewertung der Führungskräfte, die Regelung des Fonds für das Funktions- und Ergebnisgehalt, die Entfernungszulage, die Bestimmungen in Sachen Vorsorge und Abfertigung, die Bestimmungen in Sachen disziplinarrechtliche Verantwortung.

Die Parteien kommen zudem über die Zweckmäßigkeit überein, einen Einheitstext der ab 2006 bis zum vorliegenden Teilabkommen eingeführten tarifvertraglichen Bestimmungen zu verfassen.

Tabella / Tabelle 1)**INCREMENTI MENSILI LORDI SPETTANTI PER IL TRIENNIO 2016-2018**
(per 13 mensilità)**FÜR DEN DREIJAHRESZEITRAUM 2016-2018 ZUSTEHENDE**
MONATLICHE BRUTTOERHÖHUNGEN (für 13 Monate)

Aumento stipendiale mensile spettante dal 1.6.2016 (+1,80%)	Aumento mensile spettante dal 1.6.2017 (+3,0% con riass. aumento 1.6.2016)
Ab 1.6.2016 zustehende monatliche Gehaltserhöhung (+1,80 %)	Ab 1.6.2017 zustehende Erhöhung (+3,0% mit Verrechnung der Erhöhung zum 1.6.2016)
€ 80,00	€ 130,00

Tabella / Tabelle 2)**TABELLA TRATTAMENTO ECONOMICO / GEHALTSTABELLE**

Stipendio tabellare annuo spettante dal 1.1.2018 (con assorbimento I.V.C.)	Tipologia attestato posseduto	Indennità di bilinguità	Indennità di trilinguità
		Importo mensile dal 1.7.2017	
Ab 1.1.2018 zustehendes jährliches Tarifgehalt (mit Verrechnung der Entschädigung wegen Vertragsablauf)	Erworbener Nachweis	Zweisprachigkeitszulage	Dreisprachigkeitszulage
		Monatsbetrag ab 1.7.2017	
€ 55.800,00	C1 (ex A)	€ 286,00	€ 143,00